



AFGHANISTAN
CENTER FOR
COMMERCIAL
DISPUTE
RESOLUTION

مرکز حل
منزعات
تجارتی
افغانستان
د افغانستان
د سوداگریزو
شخړو
حل مرکز

د تجارتي نمایندګۍ نمونه وی قرارداد د افغانستان د سوداګریزو شخړو حل مرکز



د تجارتي نمایندګۍ توافقنامه

د تجارتي نمایندګۍ تفاهمنامه (دا تفاهمنامه) چې په 12 اکتوبر 2020 لاسلیک شوي (د پای نیټه) (د پلی

کیدو نیټه)

- لوری (الف) یو شرکت چې د افغانستان د قوانینو سره سم جوړ شوی، خپل راجستر شوی دفتر لري ... مالک او
- لوری (ب) یو شرکت چې د... قوانینو سره سم جوړ شوی، خپل راجستر شوي دفتر لري ("نماینده")
- له دې وروسته په انفرادي یا ډله ایزه توګه د "جانبینو" په نوم پیژندل کیږي

د تجارتي نمایندګۍ توافقنامه

د تجارتي شرکتونو تفاهمنامه (دا تفاهمنامه) چې په 15 سپتمبر 2020 لاسلیک شوي (د پای نیټه) (د

پلی کیدو نیټه)

- لوری (الف) یو شرکت چې د افغانستان د قوانینو سره سم جوړ شوی، خپل راجستر شوی دفتر لري ... مالک او
- (ب) طرف یو شرکت دی ... قوانینو سره سم جوړ شوی، خپل راجستر شوی دفتر لري ("نماینده")
- له دې وروسته په انفرادي یا ډله ایزه توګه د "جانبینو" په نوم پیژندل کیږي.
-

له دې وروسته په انفرادي یا ډله ایزه توګه د په نوم پیژندل کیږي.



مقدمه

A. نماینده وړ شخص دی، اړینې زیربناوې لري او په ټاکلی ځای کې د محصولاتو لپاره د بازار موندلو او پراختیا ترتیبات او مهارتونه لري، لاندې په تفصیل ذکر شوي.

B. (الف لوری) غواړي چې استازی وټاکي، او استازی وړاندیز مني، لکه څرنګه چې دا د ... لپاره په (هر یو په لاندې توګه تعریف شوي) بازار موندنې او پراختیا په برخه کې ځانګړي استازی دي، د لاندې ټاکل شویو مقرراتو او شرایطو پر اساس.

C. په هر صورت، (...) له استازی څخه غواړي چې د پیرودونکو د فرمایشونو په پوره کولو کې مرسته وکړي ... د دې خدمت لپاره، استازی به د لاندې ټاکل شویو مقرراتو او شرایطو پر اساس فیس ترلاسه کوي.

اوس، له همدې کبله، د تیرو مادو پر اساس، د متقابلو تړونونو او ژمنو په پام کې نیولو سره، دواړه خواوې په لاندې ډول موافقه کوي:

1. د پلي کیدو ساحه

1.1 ګمارنه. (...) پدې توګه استازی ګماری، او استازی وړاندیز مني، چې په (ساحه) کې د (...) د لپاره ځانګړي تجارتي استازی شي ترڅو د (...) پراختیا او بازار موندنه وکړي او د ... لپاره له پیریدوګو سره وګوري او هڅه وکړي او له هغوي څخه فرمایشونه ترلاسه کړي، لکه څرنګه چې د دغه تفاهمنامې په شرایطو کې تعریف شوي. د شک څخه د مخنیوي لپاره، استازی نشي کولی چې د نورو اشخاصو یا شرکتونو سره لیدنه وکړي، یا هڅه وکړي یا له هغوي څخه فرمایشونه ترلاسه کړي مګر دا چې په دغه لیکلي ډول ورسره موافقه شوی وي.

1.2 حقوق رامنځته کول یا د (...) په نماینده ګي مسئولیت رامنځته کول. په داسې حال کې چې استازی به په اتومات ډول، د عین مقرراتو او شرایطو پر اساس، د محصول د نوی بڼې لپاره استازی پاتې شي، دا به د نوی محصول لپاره چې (...) یې د تولیداتو په نوملړ کې اضافه کوي استازی نه ګڼل کېږي. لکه، د (...) له لوري د داخلي پراختیا په پایله یا د (...) له لوري اخستل شوي تولید یا هغه محصول چې مختلف نوم ورکول شوي وي، مګر دا چې د استازی سره.



1.3 پلور. د دغه تړون په دوران کې، د تولیداتو ټول پلور د استازی لخوا ترسره کېږي او د (...) لخوا منل شوي، او د همدې تړون په دوران کې د (...) لخوا باید اینوایس شي، اجنټ حق نلري د خپل ځان یا د خپل حساب لپاره محصولات وپلوري.

1.4 ساتل شوي حقوق. (...) حق لري چې پیریدونکو او مشتریانو سره په مستقیم ډول سوداگریزو معاملاتو کې دخپل شي.

1.5 غیر انحصاریت. (...) حق لري او دا حق خوندي ساتي چې په د تړون په هره نقطه کې د محصولاتو د ودې، بازارموندنې، توزیع یا پلور لپاره نور اجنټان، فرعي استازی، توزیع کونکي، د پلور نماینده گان وټاکي.

2. موده

دا موافقتنامه به په ذکر شوي تاریخ شروع کېږي او بیا یې تر (...) کلونو تر (؟؟؟)، ۲۰۲ پورې دوام پیدا کړي؛ په دې شرط چې د موافقتنامې شرایط له ټاکل شوي تاریخ وروسته د طرفینو له لورې په کتبي شکل وغځول شي.

3. د نماینده مسولیتونه

3.1 په مجموع کې. نماینده ازاد دی چې دې موافقتنامې لاندې د وخت او کارکردګۍ انسجام وکړي. نماینده به پوره هڅه کوي چې وخت، بشري ځواک د اړتیا مطابق ځانګړې کړي تر څو د (...) لپاره، پرمختګ، غوښتل او د (...) لپاره د ضرورت مطابق وساتي، د تولیداتو د خرڅلاو، پوره کیدو او ټولو په برخه کې همکاري وکړي. له دې امله، نماینده بای:

a. طلب. په مسلکي توګه خپل مشتریان وګوري او په فعاله توګه ددوی د تجارت په اړه مالومات تر لاسه کړي.

b. ملاتړ. د کاروبار په عادي ساعتونو کې باید ورته د مسلکي او صنعتي معیارونو سره سم مرسته ورسول شي لکه څنګه چې د (...) له لورې هدایت کېږي، نورو مشتریانو او د تولیداتو اخیستونکو ته.

c. راپور؛ همکاري. د بازار او د بازار د حالاتو، اوسنیو او احتمالي مشتریانو، د بیو د تعین، رقابتي فعالیتونو، غبرګونو یا او شکایتونو په اړه ټول مالومات (...) ته واستول شي، د کومو په اړه چې په رسمي یا غیر رسمي توګه علم تر لاسه شوی وي، او کوم چې د (...) لپاره مهم وي. او دې موافقتنامې



لاندې د مسولو نمایندگانو د کارکردګۍ لپاره که وغوښتل شي نو په فعاله توګه باید ورسره د (...) او د بازار موندنې د تحقیق په برخه کې مرسته وکړل شي.

d. تکره پرسونل. باید په خپل لګښت وساتل شي، له دې موافقتنامې لاندې باید کافي اندازه روزل شوي او مجهز پرسونل، اداري مرسته، د بیمې پالیسي او اړوند زیربنا او منابع وساتل شي تر څو فعالیتونه په موثر او غېزمنه توګه تر سره شي.

e. تجارتي اصول. په ښه اراده او د صنعتي او مسلکي اصولو سره د کاروبار کول، د داسې عمل نه اجرا کول چې په تولیداتو، کاروبار او د شرکت په شهرت منفي اغېز کوي.

f. د پلي کېدو وړ قانون سره مطابقت. د ټولو قوانینو او مقرراتو سره مطابقت وکړي د کومو چې تابع ده.

3.2 د نرخ لیست: نماینده باید د محصول د پلور لپاره د نرخ د لیست چې په 6 مهالویش (د نرخ لیست) کې ټاکل شوی، د پلور عمومي شرایطو (...) چې په مهالویش (...) کې، او د دې تړون له شرایطو سره سم وړاندیز وکړي. وخت په وخت، (...) په خپل اختیار کې، ممکن د نرخ لیست کې اصلاحات، بدلون او یا بیا کتنه ورته وکړي، او / یا (...) د پلور عمومي شرایط، دا ډول تعدیلات چې د دې نماینده ته په پام کې نیولو پرته اغېزمن وي، تر هغې چې وروسته اغېزمنه نېټه په بل ډول په یادښت کې د (...) له خوا وټاکل شي.

3.3 تضمینونه. نماینده هیڅ اختیار نه لري چې نمایندګي وکړي، یا د محصولاتو یا تحویل په اړه تضمین وکړي، پرته له دې چې د هغه اوسني پلور توکو چې د (...) له خوا وړاندیز شوي یا په لیکلي ډول د (...) له خوا اختیار ورکړل شوی.

3.4 د کړېدې مالومات. نماینده نه شي کولی د (...) په استازیتوب د تادیاتو راټولولو یا منلو واک ولري، مګر هغه وخت چې د (...) له خوا پي غوښتنه کېږي.

3.5 د اداره کولو/سمبالولو فیس. د هرې سپارښتنې د اداره کولو لپاره، نماینده د اداره کولو فیس په لاندې توګه ترلاسه کوي:

.... a

.... b

3.6 (...) برخه اخیستل. نماینده موافق دی چې:



- a. د مناسبې خبرتیا پر بنیاد، یو یا ډیر (...) استازي کولی شي د هر نماینده په پلور کې گډون وکړي؛
- b. (...) کیدلی شي شتون ولري او د پلور په ټولو غونډو کې چې د نماینده له خوا تنظیم شوي، مرسته وکړي، ترڅو د نماینده پرسونل د اعلاناتو او تبلیغاتي کمپاینونو له پراختیا، د ساحې د تحولاتو او د راتلونکو کړنو او سوداگریزو موخو پلان کولو څخه خبر وساتل شي؛ او
- c. د محصولاتو په تړاو د پلور هر ډول تبلیغاتي توکي باید وکارول شي او د (...) لارښوونو سره سم وښودل شي

3.7 تاوان ورکول. نماینده مسوولیت لري، چې د دریمې ډلې د زیان، خرابوالي، او د لگښتونو د ادعاگانو په مقابل کې چې په اداره کولو، ذخیره کولو، توزیع، تبلیغ یا د محصول د پلور سره تړاو لري، چې د نماینده یا پي د پرسونل له خوا سر ته رسیري تاوان ورکړي او بې ضرره وساتل شي. (ب) د نماینده یا پي د کارمندانو پراخه غفلت یا په ارادي توګه ناوړه چلند؛ یا (ج) له تړون څخه د نماینده سرغړونه، په هر حالت کې پرته له دې چې د دې ډول خرابوالي، زیان، او لگښت تر کچې منسوب وي (...) پراخه غفلت یا په ارادي توګه ناوړه چلند.

4. (...) مسوولیتونه

- 4.1 (...) باید له اجنټ سره د هغه په اړیکو کې په وفاداري او ښه باور سره د دې تړون شرایطو سره سم پرته له کوم محدودیته عمل وکړي ، (...) تر څو لاندې حقوق وساتل شي.
- 4.2 (...) د نماینده غوښتنې ته باید په عمومي ډول سمډلاسه غبرګون وښيي او مکلف دی چې د وړاندیز شوي بازارموندنې پلان سره د بودیچې، وړاندوینې، نندارتون او د روزنې د پلان جوړولو په شمول خپله موافقه یې له ځنډه تایید کړي، په هیڅ حالت کې به تر څلورو اونیو وروسته نه وي.
- 4.3 (...) د کمیسون محاسبې ته په پام سره، نماینده ته باید ټول اړین اسناد او مالومات چمتو کړي، او/ یا نورو فیسونه که د نماینده له خوا یې غوښتنه شوې وي.
- 4.4 د نماینده له خوا غوښتل شوي د محصولاتو امرونو پورې اړوند ټول انوایسونه باید د (...) له خوا پیروونکو ته په مستقیم ډول واستول شي او د انوایسونو په اړه ټولې تادې باید مستقیم او/یا (...) له خوا راټولې شي.
- 4.5 یادول/راگرځول. که یوه ډله پریکړه کوي چې یوه پېښه، حادثه یا حالت منځ ته راغلی چې په پایله کې د هغه محصول چې په هغه ځای د (...) له خوا پلورل شوی، د بیا راگرځولو یا له بازار څخه د وتلو اړتیا



لیدل کیږي (په مجموعي توګه رایادولو ته راجع کیږي)، نو دغه ډله به د بلې ډلې سره د داسې پېښو په اړه مشوره وکړي، لکه څنګه چې لاندې ښودل شوي:

a. د نمایند له خوا د سرغړونې له امله راګرځول:

تر هغه کچې چې د محصول راګرځول، د دې تړون له مخې د نمایند د خپلو مسوولیتونو څخه د سرغړونې له امله دی، نمایند باید د دې راګرځولو ټول لګښتونه پر غاړه واخلي. په شمول د دریمې ډلې له خوا شوي لګښتونه، پیروونکو ته د خبر ورکولو لګښت، د راګرځولو شویو محصولاتو د انتقال لګښت، د یادو محصولاتو د ځای پر ځای کولو لګښت، او د تخریب لګښت چې له بازار څخه ویستل کیږي.

b. د (...) له خوا د سرغړونې له امله راګرځول:

تر هغه کچې چې راګرځول د دې تړون سره سم د (...) له خوا د خپلو مسوولیتونو څخه د سرغړونې له امله وي، (...) به د یاد لګښت مسوولیت ولري.

5. سوداګریزې نښې او فکري ملکیت

5.1 په عمومي توګه. نمایند اعتراف کوي چې د سوداګرۍ په نوم، سوداګریزې نښې یا نور د معنوي ملکیت حقوقو (...) کې هیڅ حق، حیثیت، نوم او ګټه نه ترلاسه کوي، او نه به یې ترلاسه کړي. نمایند باید هیڅ وخت اجازه و نه لري، یا د کومې کړنې اجازه و نه کړي چې ترسره یې کړي، کوم چې په هر ډول د (...) حقونو ته په سوداګریزو نښو یا د فکري ملکیت حقونو کې زیان رسوي. نمایند باید هیڅ کله د فکري ملکیت، د سوداګریزې نښې یا نښې ثبت یا د چارواکو سره د ثبتولو هڅه و نه کړي (د سوداګریزې نښې د چارواکو په شمول).

5.2 (...) حقوق. نمایند مني چې، لکه څنګه چې د ډلو ترمنځ، (...) د ټولو اعلاناتو، بازارموندني او تبلیغاتي موادو کې د کاپي حق او د بریا امتیاز لري چې د (...) له خوا نمایند ته ورکړل شوی.

5.3 د سوداګریزې نښې اجازه لیک. (...) نمایند ته د دې تړون د شرایطو سره سم د محصولاتو د پلور د تبلیغاتو پورې اړوند په اعلاناتو او سوداګریزو اپیکو کې د سوداګریزو نښو کارولو غیر اختصاصي حق ورکوي. نمایند کولی شي یوازې وخت په وخت د (...) له خوا د لارښوونو سره سم د سوداګریزې نښې او سوداګرۍ نوم او لوګو (...) وکاروي.



5.4 خبرتیا او مرسته. نماینده ژمنه کوي چې د غیر عادلانه سیالی، غیرقانوني سوداگری دود یا قزاقی، یا د محصولاتو پورې اړوند د ملکیت حقونه نقض کول چې نماینده یې کشف کولی شي په سمدستي ډول MOTIVA ته خبر ورکړي. نماینده باید د MOTIVA له مخکیني لیکلي رضایت پرته د دې ډول اعمالو په اړه هیڅ اقدام ونه کړي، مگر د MOTIVA لخوا غوښتنه شوي که چیرې او کله یې غوښتنه وکړه نو په معقول ډول به په هر کار کې MOTIVA سره مرسته وکړي.

6. محرمت

6.1 نه ښکاره کول او نه کارول

هر گوند له بل گوند سره ژمنه کوي چې پرته د بل گوند د لیکلو رضایت څخه:

- a. وروسته به هیڅکله هیچاته د بل گوند محرم معلومات افشا او ښکاره نه کړي او نه به دغه راز محرم معلومات د دې تړون سره سم د حقونو د کارولو یا مکلفیتونو د اهدافو څخه پرته استعمالوي؛ او
- b. که چیرې د بلې ډلې د سوداگری یا معاملې په تړاو، د یوې موافقې له مخې د دریمې ډلې پورې اړوند محرم معلومات ترلاسه کړي وي چې د هغه گوند تړلو لپاره په افشا کولو باندې محدودیتونه ولري، پرته لدې چې د دغه گوند مخکیني لیکلي رضایت نه وی هیڅکله به دا ډول محدودیتونه نقض نکړي.

7. متفرقه

7.1 خپلواک قرارداديان

نماینده یوازې د خپل عملیاتي لگښتونو او په سوداگری کې شامل خطرونه لپاره مسؤل دی. د (...) سره د نماینده اړیکې د یو خپلواک قراردادي سره دي او د دې تړون هیڅ یوې مادې پدې معنی نشي تشریح کیدلی چې گوندونو موافقه کړې چې یو شرکت، اتحادیه یا کپ شرکت رامینځته کړي یا دا چې نماینده ته د (...) کارمند سپاري. نماینده باید د خپلو کارمندانو د کارموندنې، کنټرول او لارښوونې بشپړ مسؤل وي. نماینده هیڅ ځواک یا اختیار نلري چې کوم تړون تصویب کړي یا د (...) په استازیتوب هیڅ نمایش، ژمنه، بیان یا تضمین وکړي یا په بل ډول موافقت وکړي (...). پرته لدې چې موافقې ته نه وي رسیدلي.



7.2 بشپړ تړون

دا تړون ، د شتمنی پیرود تړون سره یوځای ، د موضوعاتو په پام کې نیولو سره د اړخونو تر مینځ بشپړ تړون او تفاهم لري او د پخوانۍ هوکړې او تفاهم ځای نیسي ، که لیکل شوي یا لفظي ، د ورته موضوع په اړه.

7.3 تعدیل

په دې تړون کې هر ډول تعدیل ، یا هم اضافه کول یا له پامه غورځول یوازې د گوندونو د متقابل رضایت سره په لیکلي ډول هوکړه کیدلی شي.

7.4 گمارنه او ضمني تړون کول

نماینده نشي کولی د دې تړون لاندې خپل ټول حقونه یا مکلفیتونه ، یا په بشپړ ډول یا یوې برخې ، کومې دریمې ډلې یا کومې اړوندې ته د (...) له مخکیني لیکلي رضایت پرته وسپارل شي. (...) کولی شي د دې تړون له مخې خپل حقونه یا مکلفیتونه په بشپړ ډول یا برخه کې ، وټاکي ، ضمني تړون یا انتقال کړي ، کومې دریمې ډلې یا کومې اړوندې ته د نماینده په خبرداری سره د نماینده د رضایت پرته واستوي. د (...) پواسطه د پورته یادونې سره سم د گمارنې په صورت کې ، دا ډول دنده د دې تړون له مخې له خپلو ټولو مکلفیتونو څخه (...) خوشې کيږي د هغه تاریخ څخه چې د گمارنې خبرتیا ورته ورکول کيږي.

7.5 غیر مترقبه حالات

هیڅ لوری به د دې تړون په ترسره کولو کې د هیڅ ډول پاتې راتگ لپاره مسؤل نه وي که چیرې دا ډول ناکامي د هغه د معقول کنټرول څخه هاخوا دلایلو له امله وي ، لکه ، مگر محدود ندی ، اور ، سیلاب ، اعتصاب ، د کار شخړې یا نور صنعتي گډوډي ، اعلان شوې یا غیر اعلان شوي جنگ ، بندیز ، قانوني محدودیت ، فساد ، بغاوت ، د حکومت مقررات او د ترانسپورتي وسایلو نه شتون.

7.6 یادداشتونه



د دې معاهدې لاندې اړین ټول خبرتیاوې او د اړیکې نور ډولونه باید په لیکلې بڼه وي او باید ترلاسه کونکي ته (i) په شخصي ډول د یو مشهور پوستي خدماتو له لارې ، (ii) د راجستر شوي پوست له لارې (د رسید تایید سره) لاندې ادرس ته واستول شي:

(a) (...) ته

ایمیل:

(b) نماینده ته:

ایمیل:

پرتله لدې چې د ټولو قانوني لارو د هرې خوا د حقیقي تحویلي نیټې د ثبوت په حق کې تبعیض وشي، هر ډول خبرتیا باید د ترلاسه کونکي پټې ته سپارل شوي وي (i) د تحویلي نیټه که د لاس په وسیله ورکړل شي، (ii) (x) XXX کاري ورځې د لیرلو نیټې وروسته که چیرې د راجستر شوي میل لخوا لیرل شوي وي ، او (iii) د بریښنالیک لیرلو نیټه که د بریښنالیک له لارې لیرل شوی.

هر ګوند کولی شي بل ګوند ته د لیکلې خبرتیا په ورکولو سره هغه پته بدل کړي چیرې چې یادښتونه لیردول کيږي چې دلته ترتیب شوي دي.

7.7 لګښتونه

هر ګوند باید د دې تړون چمتو کولو او خبرو اترو کې مصرف شوي خپل لګښتونه (د قانوني فیسونو او نورو لګښتونو په ګډون) برداشت کړي.

7.8 د تطبیق وړ قانون او منځګړیتوب

8. د تطبیق وړ قوانین:

دا تړون ، د هر ډول غیر قراردادي مکلفیتونو په شمول چې د دې تړون سره راپورته کيږي یا د دې تړون سره تړاو لري به د دولت لخوا اداره کيږي او د افغانستان د قوانینو سره سم به تنظیميږي.

حکمیت



هر هغه شخړه چې د دې تړون سره راپورته کیږي یا د دې تړون سره تړاو لري، پدې کې د اعتبار ، موجودیت، کړنو ، تشریح یا پای ته رسیدو په شمول د افغانستان د تجارتي شخړو د حل مرکز لخوا د ACDR ثالثی قواعدو اداره ته راجع کیږي او حل کیږي، کوم قواعد چې په دې فقره کې د مراجع په واسطه یوځای کیدونکي ګڼل کیږي.

د منځګړتوب موقعیت او قانوني ځای باید [●] وي.

د منځګړو شمېر باید [●] وي.

د منځګړتوب ژبه باید [●] وي.

دا موافقتنامه د طرفینو د صلاحیت لرونکو استازو له لورې په وروستي تاریخ اجرا شوې ده.

[نوم]

[عنوان]

[لاسلیک]

[نوم]

[عنوان]

[لاسلیک]



AFGHANISTAN	د افغانستان	مرکز حل
CENTER FOR	د سوداګريزو	منازعات
COMMERCIAL	شخړو	تجارتی
DISPUTE	حل مرکز	افغانستان
RESOLUTION		

پنځم جدول د بیو لیست

یې د یو یونیت له مخې دي.



AFGHANISTAN
CENTER FOR
COMMERCIAL
DISPUTE
RESOLUTION

د افغانستان
د سوداګريزو
شخړو
حل مرکز
مرکز حل
منازعات
تجارتی
افغانستان

جدول الف

اجناس

د جنس نوم	بیه



AFGHANISTAN
CENTER FOR
COMMERCIAL
DISPUTE
RESOLUTION

د افغانستان
د سوداګريزو
شخړو
حل مرکز

مرکز حل
منزعات
تجارتی
افغانستان